

A Közgyűlés képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló
OKMÁNY

1. cikk

A Közösségben egyesült államok népeinek közgyűlési képviselőit közvetlen és általános választójog alapján választják.

2. cikk

Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

Belgium	24
Dánia	16
Németország	81
Franciaország	81
Írország	15
Olaszország	81
Luxemburg	6
Hollandia	25
Egyesült Királyság	81

3. cikk

- (1) A képviselőket ötéves időtartamra választják.
- (2) Ez az ötéves időszak a megválasztást követő első ülészak megnyitásával kezdődik.

Ez az időszak a 10. cikk (2) bekezdésének második albekezdése szerint meghosszabbítható, illetve lerövidíthető.

- (3) Az egyes képviselők megbízatása a (2) bekezdésben említett időponttal egy időben kezdődik, illetve fejeződik be.

4. cikk

- (1) A képviselők egyenként és személyesen szavaznak. A képviselők nem utasíthatók, és nem kaphatnak kötött mandátumot.

(2) A képviselőket megilletik az Európai Közösségek egységes Tanácsának és egységes Bizottságának létrehozásáról szóló szerződéshez csatolt, az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben meghatározott, a Közgyűlés tagjainak biztosított előjogok és mentességek.

5. cikk

A közgyűlési képviselői megbíztatás összeegyeztethető a tagállami parlamenti képviselőséggel.

6. cikk

(1) A közgyűlési képviselő nem lehet:

- egy tagállam kormányának tagja,
- az Európai Közösségek Bizottságának tagja,
- az Európai Közösségek Bíróságának bírása, főtanácsnoka vagy hivatalvezetője,
- az Európai Közösségek Számvevőszékének tagja,
- az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottságának tagja, vagy az Európai Gazdasági Közösség, illetve az Európai Atomenergia-közösség Gazdasági és Szociális Bizottságának tagja,
- az Európai Szén- és Acélközösséget, az Európai Gazdasági Közösséget és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződések alapján a Közösség pénzügyi alapjainak kezelésére vagy állandó jellegű közvetlen igazgatási feladatok ellátására létrehozott bizottság vagy egyéb testület tagja,
- az Európai Beruházási Bank Igazgatótanácsának, Igazgatási Bizottságának tagja, illetve az Európai Beruházási Bank személyzetének tagja,
- az Európai Közösségek intézményeiben, illetve a hozzájuk kapcsolódó szakosított szerveknél aktív tisztviselő vagy alkalmazott.

(2) A tagállamok a 7. cikk (2) bekezdésében meghatározott körülmények között nemzeti szinten is megállapíthatnak összeférhetetlenségi szabályokat.

(3) A 12. cikk szerint vissza kell hívni azokat közgyűlési képviselőket, akikre a 3. cikkben említett ötéves időszak alatt az (1) és (2) bekezdés alkalmazhatóvá válik.

7. cikk

(1) A Közgyűlés az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 21. cikkének (3) bekezdése, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 138. cikkének (3) bekezdése, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 108. cikkének (3) bekezdése alapján kidolgozza az egységes választási eljárásra vonatkozó javaslatot.

(2) Az egységes választási eljárás hatálybalépéséig — ezen okmány egyéb rendelkezéseit is figyelembe véve — a választási eljárásra az egyes tagállamok saját nemzeti rendelkezései az irányadók.

8. cikk

A közgyűlési képviselők választásakor minden választó csak egyszer szavazhat.

9. cikk

- (1) A közgyűlési választásokat a tagállamok által meghatározott napon kell tartani; e napnak valamennyi tagállamban ugyanarra a csütörtök délelőttől a következő vasárnapig tartó időszakra kell esnie.
- (2) A szavazatok összeszámlálása addig nem kezdődhet meg, amíg be nem fejeződött a szavazás abban a tagállamban, amelyben a választók az (1) bekezdés szerinti időszakban utolsóként szavaznak.
- (3) Abban az esetben, ha valamely tagállam a közgyűlési választáson kétfordulós rendszert alkalmaz, az első fordulót az (1) bekezdés szerinti időszakon belül kell megtartani.

10. cikk

- (1) A Tanács a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal kijelöli az első választás 9. cikk (1) bekezdése szerinti időszakát.
- (2) A következő választásokat a 3. cikk szerinti ötéves időszak utolsó évében az ennek megfelelő időszakban kell megtartani.

Ha ezen időszakon belül a választásokat a Közösségben nem lehet megtartani, a Tanács a Közgyűléssel folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal egy ettől eltérő, az előző albekezdés szerinti időszagnál legfeljebb egy hónappal korábbi vagy későbbi időszakot jelöl ki.

- (3) Az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 22. cikkének, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 139. cikkének, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 109. cikkének sérelme nélkül a Közgyűlés a 9. cikk (1) bekezdése szerinti időszak végétől számított egy hónap lejártát követő első keddi napon külön összehívás nélkül ül össze.
- (4) A leköszönő Közgyűlés meghatalmazása az új Közgyűlés első ülésének kezdetével szűnik meg.

11. cikk

A 7. cikk (1) bekezdése szerinti egységes választási eljárás hatálybalépéséig a képviselők mandátumát a Közgyűlés igazolja. Ennek során a Közgyűlés tudomásul veszi a tagállamok által hivatalosan kinyilvánított választási eredményeket, és dönt az ezen okmány rendelkezései alapján felmerülő minden vitás esetben, kivéve azokat, amelyek az ezen okmányban említett nemzeti rendelkezésekből erednek.

12. cikk

- (1) A 7. cikk (1) bekezdése szerinti egységes választási eljárás hatálybalépéséig — ezen okmány egyéb rendelkezéseit is figyelembe véve — az egyes tagállamok megfelelő eljárásokat állapítanak meg a 3. cikkben említett ötéves megbízási időszak alatt megüresedő képviselői helyeknek a megbízási időszak fennmaradó idejére történő betöltésére vonatkozóan.

(2) Abban az esetben, ha egy képviselői hely valamely tagállam hatályos nemzeti rendelkezéseinek következtében üresedik meg, az érintett tagállam erről tájékoztatja a Közgyűlést, amely ezt a tényt tudomásul veszi.

Minden más esetben a megüresedés tényét a Közgyűlés állapítja meg, és erről tájékoztatja a tagállamot.

13. cikk

Ha intézkedéseket kell elfogadni ezen okmány végrehajtásához, a Tanács a Közgyűlés javaslata alapján, a Bizottsággal történt egyeztetést követően egyhangúlag fogadja el ezen intézkedéseket azt követően, hogy a Tanács és a Közgyűlés képviselőiből álló egyeztetőbizottság kísérletet tett a Közgyűléssel való megállapodásra.

14. cikk

Az ezen okmány alapján megválasztott első Közgyűlésnek a 10. cikk (3) bekezdése szerint megtartott ülése napján hatályát veszti az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés 21. cikkének (1) és (2) bekezdése, az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződés 138. cikkének (1) és (2) bekezdése, valamint az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 108. cikkének (1) és (2) bekezdése.

15. cikk

Ez az okmány angol, dán francia, ír, német és olasz nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Az I–III. melléklet ezen okmány szerves részét képezi.

Ezen okmányhoz csatolták a Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozatát.

16. cikk

Ezen okmány rendelkezései a határozatban említett utolsó értesítés kézhezvételének hónapját követő hónap első napján lépnek hatályba.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázhetvenhatodik év szeptember havának huszadik napján.

Pour le royaume de Belgique, son représentant
Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger
le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique
De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België

R. van ELSLANDE

For kongeriget Danmark, dets repræsentant
kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister

Ivar NØRGAARD

Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter
Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland

Hans-Dietrich GENSCHER

Pour la République française, son représentant
le ministre des affaires étrangères de la République française

Louis de GUIRINGAUD

For Ireland, its Representative
Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí
The Minister for Foreign Affairs of Ireland
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann

Gearóid Mac GEARAILT

Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

Arnaldo FORLANI

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

Jean HAMILIUS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden

L. J. BRINKHORST

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, their representative
The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland

A. CROSLAND

I. MELLÉKLET

A dán hatóságok dönthetnek arról, hogy Grönlandon mely napokon tartsák a közgyűlési képviselők választását.

II. MELLÉKLET

Az Egyesült Királyság ezen okmány rendelkezéseit kizárólag az Egyesült Királyság vonatkozásában alkalmazza.

III. MELLÉKLET

Nyilatkozat 13. cikkről

Az egyeztetőbizottság által követendő eljárás rendjét illetően megállapodás született az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 1975. március 4-i együttes nyilatkozatában¹ megállapított eljárás (5) (6) és (7) bekezdésében foglalt rendelkezések alkalmazásáról.

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának nyilatkozata

A Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya kijelenti, hogy az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmányt Land Berlinre is alkalmazni kell.

Elismerve Franciaország, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint az Amerikai Egyesült Államok jogait és kötelezettségeit, a Berlieni Képviselőház választ képviselőket a Németországi Szövetségi Köztársaság kvótáján belül azokra a képviselői helyekre, amelyek Land Berlinnek arányosan jutnak.

¹ HL C 89.szám, 1975.4.22., 1. o.
